

## Chapter 1

1:1 visio Abdiae haec dicit Dominus Deus ad Edom  
 auditum audivimus a Domino et legatum ad  
 gentes misit surgite et consurgamus adversum  
 eum in proelium

1:2 ecce parvulum te dedi in gentibus contemptibilis  
 tu es valde

1:3 superbia cordis tui extulit te habitantem in  
 scissuris petrae exaltantem solium suum qui dicit  
 in corde suo quis detrahet me in terram

1:4 si exaltatus fueris ut aquila et si inter sidera  
 posueris nidum tuum inde detraham te dicit  
 Dominus

1:5 si fures introissent ad te si latrones per noctem  
 quomodo conticuisses nonne furati essent  
 sufficientia sibi si vindemiares introissent ad  
 te numquid saltim racemos reliquissent tibi

1:6 quomodo scrutati sunt Esau investigaverunt  
 abscondita eius

1:1 The vision of Abdias. Thus saith the Lord God to Edom: We have heard a rumour from the Lord, and he hath sent an ambassador to the nations: Arise, and let us rise up to battle against him.

1:2 Behold I have made thee small among the nations: thou art exceeding contemptible.

1:3 The pride of thy heart hath lifted thee up, who dwellest in the clefts of the rocks, and settest up thy throne on high: who sayest in thy heart: Who shall bring me down to the ground?

1:4 Though thou be exalted as an eagle, and though thou set thy nest among the stars: thence will I bring thee down, saith the Lord.

1:5 If thieves had gone in to thee, if robbers by night, how wouldst thou have held thy peace? would they not have stolen till they had enough? if the grapegatherers had come in to thee, would they not have left thee at the least a cluster?

1:6 How have they searched Esau, how have they sought out his hidden things?

## Abdiae 1

## Abdias 1

<sup>1:7</sup> usque ad terminum emiserunt te omnes viri  
foederis tui inluserunt tibi invaluerunt adversum  
te viri pacis tuae qui comedunt tecum ponent  
insidias subter te non est prudentia in eo

<sup>1:8</sup> numquid non in die illa dicit Dominus perdam  
sapientes de Idumea et prudentiam de monte  
Esau

<sup>1:9</sup> et timebunt fortes tui a meridie ut intereat vir  
de monte Esau

<sup>1:10</sup> propter interfectionem et propter iniquitatem in  
fratrem tuum Iacob operiet te confusio et peribis  
in aeternum

<sup>1:11</sup> in die cum stares adversus quando capiebant  
alieni exercitum eius et extranei ingrediebantur  
portas eius et super Hierusalem mittebant  
sortem tu quoque eras quasi unus ex eis

<sup>1:12</sup> et non despicias in die fratris tui in die  
peregrinationis eius et non laetaberis super filios  
Iuda in die perditionis eorum et non magnificabis  
os tuum in die angustiae

<sup>1:7</sup> They have sent thee out even to the border: all  
the men of thy confederacy have deceived thee:  
the men of thy peace have prevailed against thee:  
they that eat with thee shall lay snares under  
thee: there is no wisdom in him.

<sup>1:8</sup> Shall not I in that day, saith the Lord, destroy  
the wise out of Edom, and understanding out of  
the mount of Esau?

<sup>1:9</sup> And thy valiant men of the south shall be afraid,  
that man may be cut off from the mount of  
Esau.

<sup>1:10</sup> For the slaughter, and for the iniquity against  
thy brother Jacob, confusion shall cover thee,  
and thou shalt perish for ever.

<sup>1:11</sup> In the day when thou stoodest against him,  
when strangers carried away his army captive,  
and foreigners entered into his gates, and cast  
lots upon Jerusalem: thou also wast as one of  
them.

<sup>1:12</sup> But thou shalt not look on in the day of thy  
brother, in the day of his leaving his country:  
and thou shalt not rejoice over the children of  
Juda, in the day of their destruction: and thou  
shalt not magnify thy mouth in the day of dis-  
tress.

## Abdiae 1

## Abdias 1

1:13 neque ingredieris portam populi mei in die  
ruinae eorum neque despicias et tu in malis eius  
in die vastitatis illius et non emitteris adversum  
exercitum eius in die vastitatis illius

1:14 neque stabis in exitibus ut interficias eos qui  
fugerint et non concludes reliquos eius in die  
tribulationis

1:15 quoniam iuxta est dies Domini super omnes  
gentes sicut fecisti fiet tibi retributionem tuam  
convertet in caput tuum

1:16 quomodo enim bibisti super montem sanctum  
meum bibent omnes gentes iugiter et bibent et  
absorbent et erunt quasi non sint

1:17 et in monte Sion erit salvatio et erit sanctus et  
possidebit domus Iacob eos qui se possederant

1:18 et erit domus Iacob ignis et domus Ioseph  
flamma et domus Esau stipula et succendentur  
in eis et devorabunt eos et non erunt reliquiae  
domus Esau quia Dominus locutus est

1:13 Neither shalt thou enter into the gate of my  
people in the day of their ruin: neither shalt  
thou also look on in his evils in the day of his  
calamity: and thou shalt not be sent out against  
his army in the day of his desolation.

1:14 Neither shalt thou stand in the crossways to kill  
them that flee: and thou shalt not shut up them  
that remain of him in the day of tribulation.

1:15 For the day of the Lord is at hand upon all  
nations: as thou hast done, so shall it be done  
to thee: he will turn thy reward upon thy own  
head.

1:16 For as you have drunk upon my holy mountain,  
so all nations shall drink continually: and they  
shall drink, and sup up, and they shall be as  
though they were not.

1:17 And in mount Sion shall be salvation, and it  
shall be holy, and the house of Jacob shall pos-  
sess those that possessed them.

1:18 And the house of Jacob shall be a fire, and the  
house of Joseph a flame, and the house of Esau  
stubble: and they shall be kindled in them, and  
shall devour them: and there shall be no remains  
of the house of Esau, for the Lord hath spoken  
it.

## Abdiae 1

<sup>1:19</sup> et hereditabunt hii qui ad austrum montem Esau  
et qui in campestribus Philisthim et possidebunt  
regionem Ephraim et regionem Samariae et  
Beniamin possidebit Galaad

<sup>1:20</sup> et transmigratio exercitus huius filiorum Israhel  
omnia Chananeorum usque ad Saraphtham et  
transmigratio Hierusalem quae in Bosforo est  
possidebit civitates austri

## Abdias 1

<sup>1:19</sup> And they that are toward the south, shall inherit the mount of Esau, and they that are in the plains, the Philistines: and they shall possess the country of Ephraim, and the country of Samaria: and Benjamin shall possess Galaad.

<sup>1:20</sup> And the captivity of this host of the children of Israel, all the places of the Chanaanites even to Sarepta: and the captivity of Jerusalem that is in Bosphorus, shall possess the cities of the south.